

日 语

常用表达形式 用法辞典

赵华敏 林洪 编著

北京 大学 出版社
北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语常用表达形式用法辞典/赵华敏, 林洪编著。—北京: 北京大学出版社, 2003. 1

ISBN 7-301-05324-X

I. 日… II. ①赵… ②林… III. 日语—词典 IV. H366

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 081410 号

书 名: 日语常用表达形式用法辞典

著作责任者: 赵华敏 林洪

责任编辑: 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-05324-X/H·0691

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752019 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 32 开本 20.75 印张 500 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

前 言

编写这样一部能够有益于提高使用者语言交际水平的工具书,是我们多年来的愿望。随着语言交际日益受到重视,特别是多年来的语言教学 and 实际运用的经验,使我们更加体会到要想真正掌握一门外语,在有了一定的词汇量以后,恰当地运用各种表达形式,对准确表达说话人的意图、高质量地完成一次语言交际活动是非常重要的。恰在这时,日本的黑潮出版社推出了《日语句型辞典》(1998),给了编著者很大的启示。同时,近年来语用学的发展,也更加促使我们萌生了编写这样一部工具书的念头。在这里,我们把日常语言研究的成果、日语教学和在实际运用中的体会编写出来,奉献给使用者。

以下几点是特别要说明的。

一、本书共汇集了 697 条表达形式。主要源于《日语能力测试出题基准》(国际交流基金·日本国际教育协会)、《日语句型辞典》(黑潮出版社)、《日语表达句型 500》(Aruku)及编著者在日常的教学实践中的积累,基本涵盖了初级、中级到高级水平的常用表达形式。

二、在文字说明中力求从实际语言交际的角度出发,强调了由于使用场合、说话人与听话人的年龄、身分等不同所要注意的事项。

三、对表达形式本身没有一一做对应汉译。采取的是对应关系比较明显的则译,对应关系不明显的则用文字说明的方式,避免牵强附会。而对例句则全部加了译文,以便于使用者体会确切的意思。

四、绝大多数例句使用的是贴近日常生活的句子。出自各种经典作品的例句固然有它的权威性,但是考虑到受前后文语境的限制,有时会影响使用者的理解,并且不易上口,故忍

痛割爱了。

五、为了方便使用,书后附有索引 I、II。正文及索引 I 中带有 * 标记的是日语能力测试中一级水平的表达形式,希望引起使用者的注意。在索引 II 中把所有的表达形式共分为 41 项,主要是为了让使用者不光记住形式,而是赋予这些形式以实际的功能和意义,用它来准确传达说话人的感情和意义。

希望这本辞典能够给日语学习者、教师、研究者及对日语感兴趣者提供方便。由于编著者的水平有限,加之时间仓促,肯定有很多错误和不当之处,敬请各位提出批评、指正。

曾作为文教专家在北京大学任教的渡边爱二先生从母语使用者的角度对全部例句做了核定,北京师范大学外语系的唐海霞、高捷、北京大学外国语学院日语系的魏萍、张国静等同学协助翻译了部分例句。在此一并表示衷心的感谢!

编著者

2001 年 8 月

凡 例

一、条目的结构

具体形式如下:

- | | | |
|------|---|---|
| 一级条目 | ← | 【間 ^{あいだ} 】 |
| 二级条目 | ← | 1 [Nの あいだ] [A-い あいだ] |
| 文字说明 | ← | 表示状态、动作持续的时间。后项为与此同时持续的状态或同时持续进行的动作。句尾以表示动作的动词结句时，多以“V-ている/V-つづける”等表示持续意义的形式出现。 |
| 例句 | ← | (1)先生は休みの間、ずっと研究を続けていた。 |
| 译文 | ← | 老师在放假期间一直坚持研究。
(2)子供が小さい間はほとんど自由に行動できなかった。
孩子小的时候，我几乎不能自由行动。 |
| | | 2 [Nの あいだに] [A-い/N a
な あいだに] [V-る/V-ている
あいだに] |
| | | 表示状态、动作持续的时间。后项为其间一次性出现的状态或一次性完成的动作。句尾以表示瞬间动作和状态的动词结句。 |

一、二级条目按 50 音图顺序排列，二级条目是一级条目下属的功能、意义，个别二级条目需要进一步细分时采取了 a b 的形式。

二、语法信息

二级条目同时传达了语法信息，即接续方法。相关的符号

如下:

N	——	名词
A	——	形容词(イ形容词), 包括各种时态。
A-	——	形容词(イ形容词)词干
A-い	——	形容词(イ形容词)原形
Na	——	形容动词(ナ形容词)词干
Na-な	——	形容动词(ナ形容词)连体形
V	——	动词, 包括各种时态。
V-る	——	动词原形
V-ている	——	动词正在进行时
V-た	——	动词过去时
R-	——	动词连用形

三、其它符号

- () : 可用可不用
- / : 并列的用法
- ⇒ : 参照项
- ☞ : 类似的表达形式
- * : 一级水平

索引 I

(按 50 音图顺序排列)

あ行

間あいだ 1

あえて 3

あげく (の巢はてに) 4

あたかも～(か) のようだ 5

あつての * 6

後あと 7

あまり／あんまり 9

い

言うまでもない 11

以外いがいに～ない 13

いかにも 14

いかん * 16

いくら～からといって 17

いくら～からといっても 18

いくら～たところで 19

いくら～ても 20

いざとなったら／となると／となれば * 21

以上いじょう (は) 22

一概いちがいに～ない 23

一向いっこうに～ない 23

いっさい～ない 24

一方いっぽうだ 25

一方いっぽうでは～、他方たほうでは～ 26

いまだに～ない	27
いわば	28
う	
上 ^{うえ} で	28
上 ^{うえ} に	30
上 ^{うえ} は	31
うちに	32
うちは	35
う／ように *	36
う／ように～う／ように *	37
う／ように *	38
う／ように～う／ように *	38
う／ように～まいが *	38
う／ようではないか	40
う／ように思う	40
う／ようにする	41
う／ようにとは思 ^{おも} わない	42
う／ようにも	43
う／ようものなら	44
得 ^う る／得ない	44
お	
おかげで	45
おきに	46
おそらく～(だろう)	47
恐 ^{おそ} れがある	48
折 ^{おり} に	49

か行

かえって	51
か〜かで	52
かぎ 限り	53
かぎ 限りだ *	55
かぎ が最後 *	55
がたい	57
かたがた *	58
かたわら *	58
がち	59
がてら *	61
かというと	61
かどうか	62
かと思 ^{おも} うと／思えば／思ったら	63
か〜ないか(の) ~	65
かなら 必ずしも〜ない	66
かねない	67
かねる	68
かのようだ	68
がはやいか *	69
かもしれない	70
からある／からする／からの *	71
から言 ^い うと	72
からか	73
からこそ	74
からすると	75

からできている	75
からといって.....	76
からなっている	78
から～にいたるまで.....	78
から～にかけて	79
からには	80
から～まで.....	81
から ^み 見ると	82
かりに.....	82
かわりに	85
き	
きっかけ	87
きっと～だろう	89
気味 ^{きみ}	90
きらいがある *	90
きり	91
きる／きれない	93
きわまりない／きわまる *	94
く	
くせに.....	95
くらいだ	96
くらいだから、～ (の) だろう.....	97
くらいなら.....	97
くらい～はない	98
け	
げ	99
結果 ^{けつ}	100

決 ^{けつ} して～ない.....	101
こ	
ことか.....	102
ことがある.....	103
ことができる／できない.....	104
ことから.....	105
如 ^{ごと} し *.....	106
ことだ.....	107
ことだから.....	108
こととて *.....	109
ことなく／ことなしに *.....	110
ことに.....	111
ごとに.....	112
ことにしている.....	113
ことにする.....	114
ことになっている.....	115
ことになる.....	116
ことは～が.....	118
ことはない.....	119
この分 ^{ぶん} では.....	120
さ行	
際 ^{さい} (に／は).....	122
最 ^{さい} 中 ^{ちゆう} (に).....	123
さえ.....	124
さえ～ば.....	125
さすが.....	126

(さ) せてあげる／やる	131
(さ) せておく	132
(さ) せてください／いただく	133
(さ) せてもらう／いただく／くれる	134
さぞ～ことだろう	135
さっぱり～ない	136
さほど～ない	137
ざるをえない	138
し	
しか	138
次第 <small>しだい</small>	142
始末 <small>しまつ</small> だ *	143
じゃないか	144
(ん) じゃないか	145
(ん) じゃないだろうか	146
上 <small>じょう</small>	147
す	
ず	148
末 <small>すえ</small> に	148
ずくめ *	149
少しも～ない	150
ずに	151
ずにいる	151
ずにおく	152
ずに済 <small>す</small> む	153
ずにはいられない	153

ずには ^す 済まない *	154
^す 済むことではない	155
すら *	156
すら～ない *	156
せ	
せいか	157
せいで	158
せいにする	159
せっかく～からには	160
せっかく～けれども	161
せっかく～のだから	161
せっかく～のに	162
ぜひ～たい	163
ぜひ～てください／でほしい	164
せめて～だけでも	164
ぜんぜん～ない	165
そ	
そう～ない	166
そう ^い 言えば	167
そうだ	168
そうだ	169
そうに見える	173
そのうえ	174
その ^{はんめん} 反面	175
そばから *	176
そもそも～というのは	176

それから	177
それとも	178
それにしても.....	179
それはそれとして.....	181
それほど～ない	181
た行	
たい	183
たいした	186
たいして～ない	187
た ^{うえ} で.....	188
たかが～くらいで.....	189
だからといって	189
たがる	191
だけ	192
だけあって.....	193
だけでなく～も	193
だけに.....	194
だけのことはある.....	195
ただ～だけだ.....	195
だって.....	197
たとえ～ても.....	198
たところ	200
たところが	201
たところだ.....	201
たところで *.....	202
たとたん (に)	203

だに *	204
たばかりだ	205
たびに	206
たぶん~だろう	207
ためしがない	208
ため (に)	209
たものだ	212
たものではない	214
たらしい	214
だらけ	217
たらどうか	218
たらよかった (のに)	219
たり~たりする	220
たりとも~ない *	222
たる *	223
だろうに	223
ち	
ちっとも~ない	225
ちゅう/ちゅう	226
ちょうど~ (の) ようだ	228
っ	
ついでに	228
ついに	229
つけ	230
っこない	232
ったら	233

つつ.....	235
つ〜つ.....	237
つて.....	238
つてば.....	239
つぱなし ＊.....	240
つぼい.....	241
つもり.....	242
て	
であれ〜であれ.....	245
であろうと、〜であろうと.....	246
ていい.....	248
て以来 ^{いらい}	249
てから.....	250
てからでないと／でなければ.....	250
てからというもの（は） ＊.....	252
てこそ.....	253
てしかた（が）ない.....	253
てたまらない.....	255
てつきり〜と懣 ^{うら} う.....	255
でなくてなんだろう ＊.....	256
て／でならない.....	257
ては／では.....	258
ではあるまいし ＊.....	262
てはいけない.....	263
てはいられない.....	263
てばかりいる.....	265

てはじめて.....	265
てはだめだ.....	266
てはどうか.....	268
てはならない.....	269
てまもなく.....	269
てもいい.....	270
てもさしつかえない.....	273
てもしかた(が)ない.....	274
てやまない.....	274
てよかった.....	275
と	
とあいまって *.....	276
とあって *.....	276
とあっては *.....	277
といい.....	278
といい～といい *.....	280
という.....	280
というか.....	283
ということだ.....	284
というと.....	286
というところだ *.....	288
というのは.....	289
というものだ.....	292
というものではない.....	292
というより.....	293
といえども *.....	294